

GIMATIC

Istruzioni per l'uso (IT)
Operating instructions (EN)

IST-X
04/2017

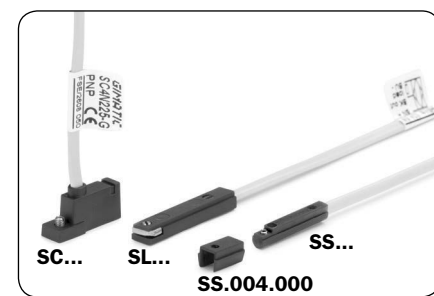


X
Pinza pneumatica autocentrante
Self-centering pneumatic gripper

Sensori

Il rilevamento della posizione di lavoro è affidato a uno o più sensori magnetici di prossimità (opzionali), che rilevano la posizione attraverso il magnete sul pistone. Quindi, per un corretto funzionamento, è da evitare l'impiego in presenza di forti campi magnetici od in prossimità di grosse masse di materiale ferromagnetico.

I sensori utilizzabili sono:



Sensors

The operating position is detected by proximity magnetic sensors (optional) through a magnet placed on the piston. Therefore, avoid using the gripper in the vicinity of intense magnetic fields or near a large mass of ferromagnetic material as this may cause detection errors.

The sensors that can be used are:

			XP/XR/XA/XT
SL4N225-G	PNP	Cavo 2.5m 2.5m cable	☑
SL4M225-G	NPN		
SC4N225Y	PNP		
SC3N203Y	PNP		
SL3N203-G	PNP	Connettore M8 M8 snap plug connector	☑ (1)
SL3M203-G	NPN		
SS4N225-G	PNP	Cavo 2.5m 2.5m cable	
SS4M225-G	NPN		
SS3N203-G	PNP	Connettore M8 M8 snap plug connector	
SS3M203-G	NPN		

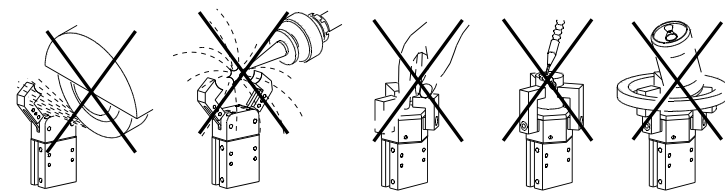
(1) Utilizzando l'adattatore (SS.004.000) fornito nella confezione K-SENS.

(1) By the adapter (SS.004.000) provided with the pack K-SENS.



Avvertenze

Evitare il contatto con sostanze corrosive, spruzzi di saldatura, polveri abrasive, che potrebbero danneggiare la funzionalità della pinza. Per nessun motivo, persone od oggetti estranei devono entrare nel raggio d'azione della pinza. La pinza non deve essere messa in servizio prima che la macchina di cui fa parte sia stata dichiarata conforme alle disposizioni di sicurezza vigenti.



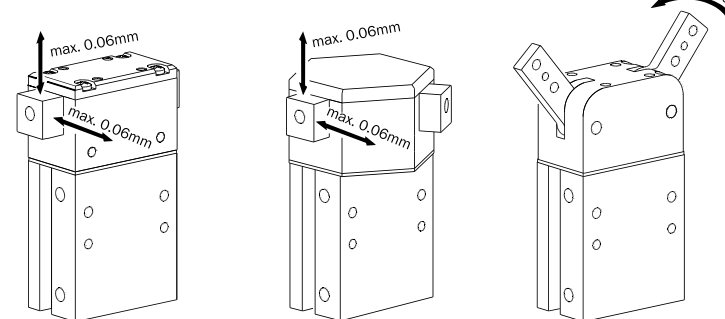
Caution

Never let the gripper come into contact with corrosive substances, soldering splashes or abrasive powders as they may damage the gripper. Never let non-authorized persons or objects stand within the operating range of the gripper. Never operate the gripper if the machine on which it is fitted does not comply with safety laws and standards of your country.

Manutenzione

La pinza va ingrassata ogni 10 milioni di cicli con:
• BERULUB FG-H 2 EP (Lubrificante NSF H1 Registrazione No. 140486).

Il gioco delle griffe è indicato qui sotto.



Circuito pneumatico

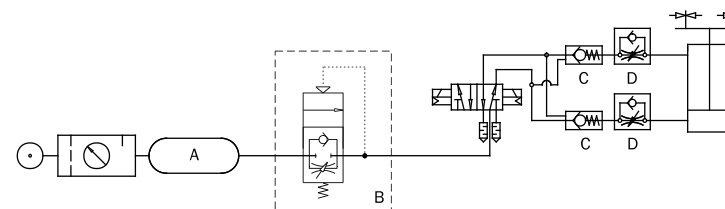
Possibili inconvenienti sul circuito di alimentazione dell'aria compressa:
1 Oscillazioni di pressione.
2 Riempiemento pinza vuota all'avvio.
3 Improvvisa mancanza di pressione.
4 Velocità di azionamento eccessiva.

Accorgimenti per risolvere i problemi:
1 Serbatoio esterno (A).
2 Valvola di avviamento progressivo (B).
3 Valvole di sicurezza (C).
4 Regolatori di flusso (D).

Pneumatic circuit

Possible problems on a compressed air circuit:
1 Pressure variation.
2 Pressurizing with empty cylinders.
3 Sudden pressure black-out.
4 Excessive speed of the jaws.

Possible solutions:
1 Compressed air storage (A).
2 Start-up valve (B).
3 Safety valve (C).
4 Flow controller (D).

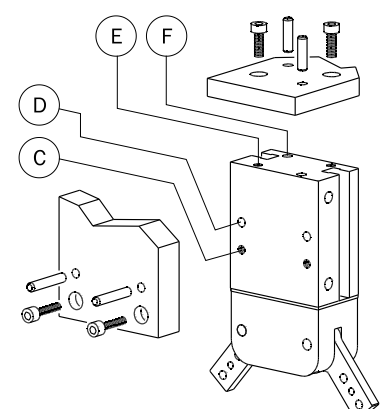


Fissaggio della pinza

La pinza può essere montata in posizione fissa oppure su parti in movimento: in questo caso va considerata la forza d'inerzia cui la pinza ed il suo carico sono sottoposti. Per fissare la pinza si possono utilizzare:
• i due fori filettati (C) ed i due fori calibrati (D) presenti sul fianco del corpo;
• oppure i due fori filettati (E) ed i due fori calibrati (F) presenti sul fondo del corpo. Lasciare lo spazio necessario per i raccordi dell'aria.

Gripper fastening

The gripper can be fastened to a static or moving part. When on a moving part, you must pay attention to the forces created by inertia on the gripper and its load. The fasten the gripper use:
• the threaded holes (C) and the dowel pin holes (D) on the side of the gripper;
• or the threaded holes (E) and the dowel pin holes (F) on the base of the gripper. Allow room to mount the air fittings (C) and the sensors.



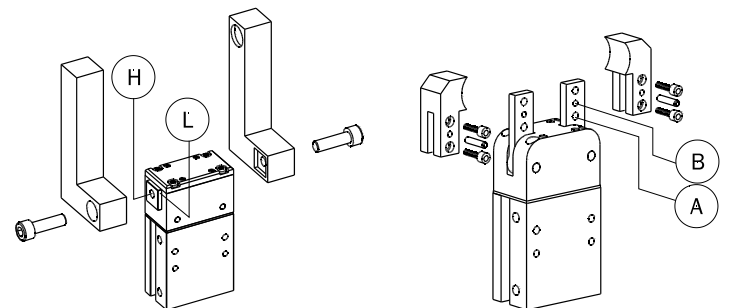
		X...-20	X...-26
C	E	M4x6 mm	M5x10 mm
D	F	Ø3H8x6 mm	Ø4H8x8 mm

Fissaggio delle estremità di presa

Costruire le dita di presa il più possibile corte e leggere. Per le pinze XP... ed XT... si fissano sull'unico foro filettato (H) calzandolo sulla sagoma quadrata calibrata (L) della griffa. Per la pinza XA... ed XR... si fissano inserendo due viti nei fori passanti (A) ed una spina nel foro calibrato (B).

Gripping tool fastening

The gripping tools must be as short and light as possible. On the grippers XP... and XT... they must be fitted by centering the square calibrated profile (L) and locking with a screw through the threaded hole (H). On the grippers XA... and XR... they must be fitted to the jaw inserting two screws into the through holes (A) and a pin into the dowel pin hole (B).



	XP-20 XT-20	XP-26 XT-26	XA-20 XR-20	XA-26 XR-26
H	M5x8 mm	M6x9 mm	-	-
L-0.005	12x12 mm	15x15 mm	-	-
A	-	-	Ø3.2 mm	Ø4.3 mm
B	-	-	Ø2.5H8 mm	Ø3H8 mm

Connessione pneumatica

La pinza si alimenta con aria compressa dai fori laterali (P e R) montando i raccordi dell'aria ed i relativi tubi (non forniti).

La pinza è azionata con aria compressa filtrata (5-40 µm) non necessariamente lubrificata. La scelta iniziale, lubrificata o non lubrificata, deve essere mantenuta per tutta la vita della pinza.

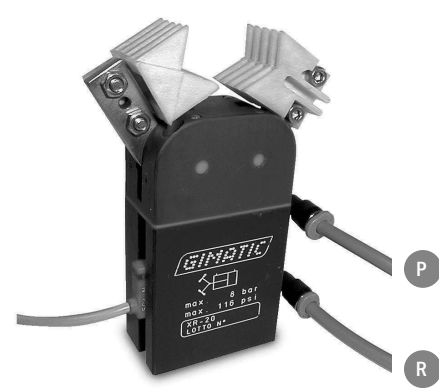
L'impianto pneumatico deve essere pressurizzato gradualmente, per evitare movimenti incontrollati.

Compressed air feeding

The compressed air feeding can be accomplished on the lateral air ports (P and R) with fittings and hoses (not supplied).

The compressed air, must be filtered from 5 to 40 µm. Maintain the medium selected at the start, lubricated or not, for the complete service life of the gripper.

The pneumatic circuit must be pressurized progressively, to avoid uncontrolled movements.

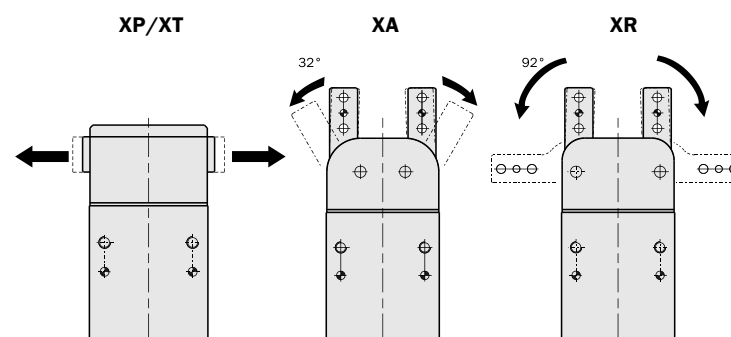


Schema di funzionamento

Le griffe sono azionate, direttamente o tramite leve, dallo stelo del pistone.

Lay-out

The jaws are operated using the piston rod (either directly or with levers).

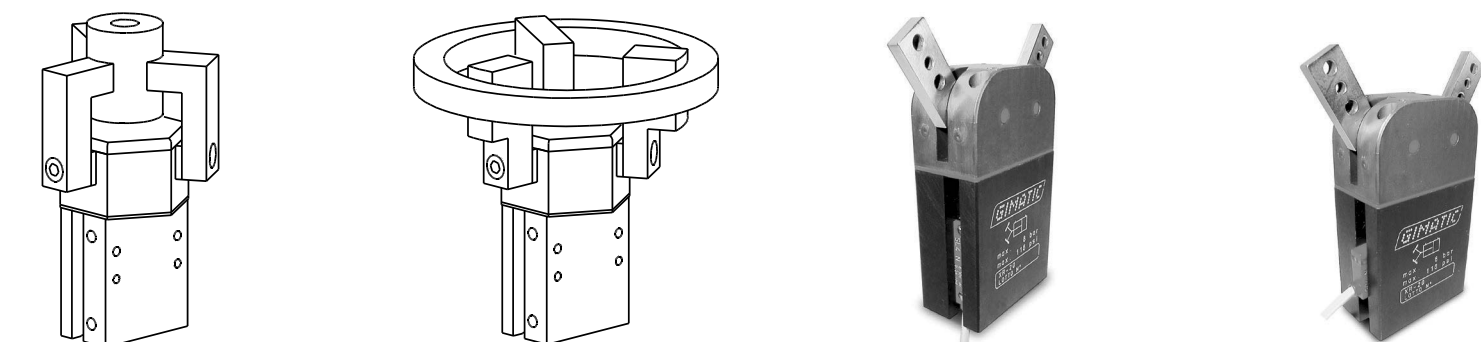


Serraggio

Queste pinze sono a doppio effetto e quindi possono essere usate per serrare un carico sia dall'interno che dall'esterno. A richiesta sono disponibili (non per XR-20 ed XR-26) le versioni a semplice effetto con la molla in chiusura (NC) o in apertura (NO).

Gripping

These gripper are double-acting for either internal or external gripping applications. The single acting versions are available (not for XR-20 and XR-26) upon request with a closing (NC) or opening (NO) spring.



GIMATIC

Bedienungsanleitung (DE)
Notice d'utilisation (FR)

IST-X
04/2017

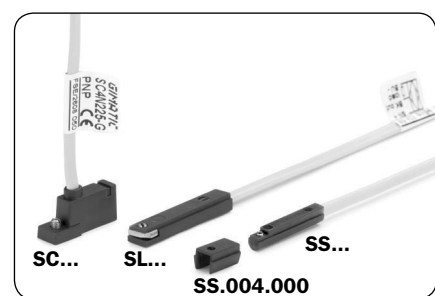


X
Selbstzentrierender, pneumatischer Greifer
Pince pneumatique auto-centrante

Sensoren

Die Erfassung der Arbeitsposition wird von einem oder mehreren magnetischen Näherungssensoren (optional) ausgeführt, die diese Position über den am Kolben angeordneten Magnet erheben. Im Hinblick auf die Funktionstüchtigkeit ist daher deren Einsatz bei einem Vorliegen von starken Magnetfeldern oder in nächster Nähe zu großen Massen aus ferromagnetischem Material zu vermeiden.

Einsetzbare Sensoren:



			XP/XR/XA/XT
SL4N225-G	PNP	2.5m Kabel Câble 2.5m	☑
SL4M225-G	NPN		
SC4N225Y	PNP		
SC3N203Y	PNP		
SL3N203-G	PNP	M8 Stecker Connecteur M8	☑ (1)
SL3M203-G	NPN		
SS4N225-G	PNP	2.5m Kabel Câble 2.5m	
SS4M225-G	NPN		
SS3N203-G	PNP	M8 Stecker Connecteur M8	
SS3M203-G	NPN		

(1) Bei Verwendung des in der Packung K-SENS gelieferten Zwischenstückes (SS.004.000).

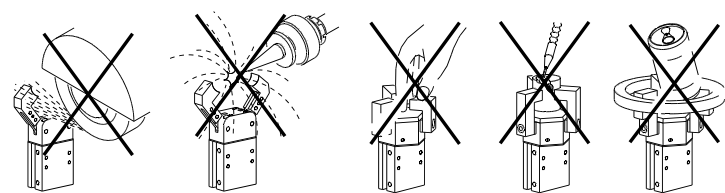
(1) En utilisant l'adaptateur (SS.004.000) fourni dans le paquet K-SENS.

Warnung

Ein Kontakt mit ätzenden Substanzen, Schweißperlen oder Schleifpulver ist zu vermeiden, da dadurch die Funktionstüchtigkeit des Greifers negativ beeinflusst werden könnte. Unbefugte Personen oder Gegenstände dürfen auf keinen Fall in den Aktionsbereich des Greifers gelangen. Bevor die Maschine, zu deren Ausstattung der Greifer gehört, nicht als konform zu den gültigen Sicherheitsnormen erklärt wurde, darf der Greifer nicht in Betrieb gesetzt werden.

Avertissements

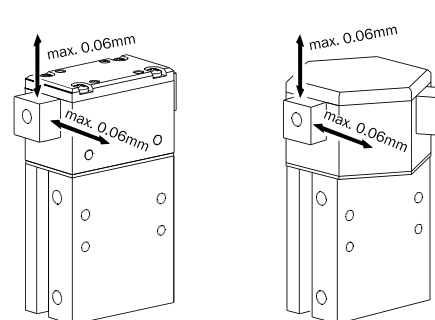
Éviter le contact avec des substances corrosives, des giclées de soudure, des poudres abrasives qui pourraient endommager la fonction de la pince. Pour aucun motif, personnes ou objets étrangers doivent entrer dans le rayon d'action de la pince. La pince ne doit pas être mise en marche avant que la machine de laquelle elle fait partie, ne soit déclarée conforme aux dispositions de sûreté en vigueur.



Instandhaltung

Der Greifer muss alle 10 Millionen Zyklen mit:
• BERULUB FG-H 2 EP (Schmierstoff NSF H1 Registrierung Nr. 140486).

Das Spannbackenspiel wird nachstehend angegeben.



Maintenance

La pince doit être lubrifiée tous les 10 millions de cycles avec:
• BERULUB FG-H 2 EP (Lubrifiant NSF H1 Enregistrement No. 140486).

Le jeu des mâchoires est indiqué ci-dessous.

Pneumatisches System

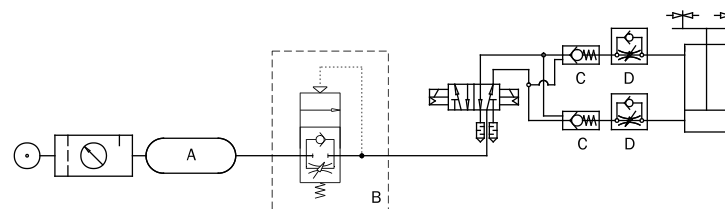
Im Druckluftversorgungssystem mögliche Störungsursachen:
1- Druckschwankungen;
2- Beaufschlagung leeres Greifers beim Anlauf;
3- Plötzlicher Druckmangel;
4- übermäßige Antriebsgeschwindigkeit.

Mögliche Abhilfen:
1- externer Behälter (A);
2- progressiv schaltendes Anlaufventil (B);
3- Sicherheitsventil (C).
4- Durchflussregler (D).

Circuit pneumatique

Dysfonctionnements possibles sur le circuit d'alimentation de l'air comprimé:
1- Variation de la pression.
2- Mise sous pression trop brusque.
3- Coupure de pression.
4- Vitesse des mâchoires excessive.

Solutions possibles pour résoudre les problèmes:
1- Réservoir externe (A).
2- Vanne de démarrage progressif (B).
3- Vanne de sûreté (C).
4- Réducteur de débit (D).

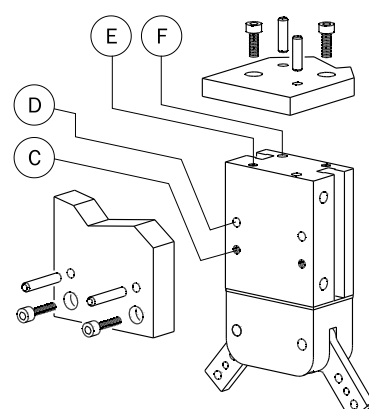


Befestigung des Greifers

Der Greifer kann sowohl feststehend als auch an beweglichen Teilen befestigt werden: in diesem Fall muss die Trägheit, welcher der Greifer und seine Last unterliegen, berücksichtigt werden. Für die Befestigung des Greifers können sowohl:
• die zwei Gewindebohrungen (C) und die zwei Passlöcher (D) an der Seite des Greifergehäuses verwendet werden, als auch
• die zwei Gewindebohrungen (E) und die zwei Passlöcher (F) am Boden des Greifergehäuses. Den erforderlichen Freiraum für die Luftversorgungsanschlüsse belassen.

Fixage de la pince

La pince peut être montée en position fixe ou sur des pièces en mouvement. Dans ce cas il faut tenir compte de la force d'inertie à laquelle la pince et sa charge sont soumises. Pour fixer la pince on peut utiliser:
• Les deux trous taraudés (C) et les deux trous calibrés (D) placés sur le côté du corps;
• ou les deux trous taraudés (E) et les deux trous calibrés (F) placés sur le fond du corps. Laisser un espace nécessaire pour les raccords de l'air (C) et les capteurs.



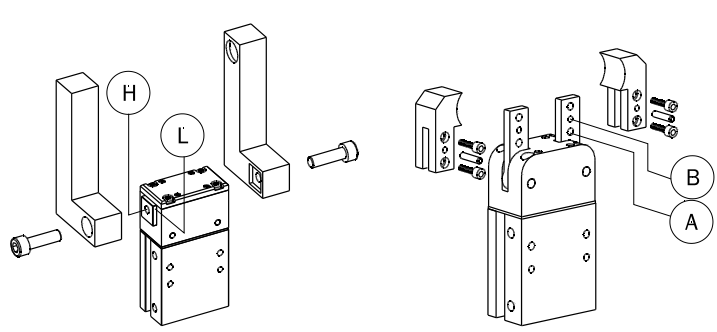
		X...-20	X...-26
C	E	M4x6 mm	M5x10 mm
D	F	Ø3H8x6 mm	Ø4H8x8 mm

Befestigung der Greiffinger

Die Greiffinger so kurz und so leicht wie möglich konstruieren. Bei den Greifern XP... und XT... werden die Greiffinger durch das kalibrierte Spannbackenprofil (L) zentriert und mit einer Schraube durch die Gewindebohrung (H) befestigt. Bei den Greifern XA... und XR... werden die Greiffinger auf den Spannbacken durch das Einfügen von zwei Schrauben in die Durchgangsbohrungen (A) und einem Stift in das Passloch (B) befestigt.

Fixage des doigts de prise

Les doigts doivent être le plus possible courts et légers. Les doigts doivent être le plus possible courts et légers. Pour les pinces XP... et XT... il faut les fixer sur le seul trou taraudé (H) en les enfilant sur le gabarit carré calibré (L) de la mâchoire. Pour la pince XA... et XR... il faut les fixer en introduisant deux vis dans les trous de passage (A) et un pion de détroppage dans le trou calibré (B).



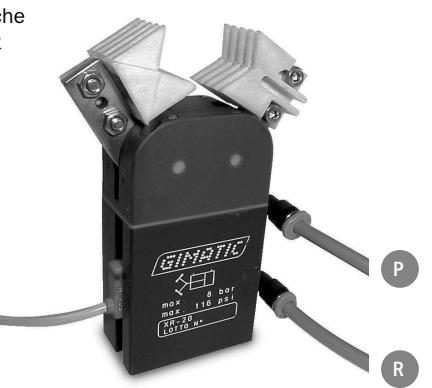
	XP-20 XT-20	XP-26 XT-26	XA-20 XR-20	XA-26 XR-26
H	M5x8 mm	M6x9 mm	-	-
L-0.005	12x12 mm	15x15 mm	-	-
A	-	-	Ø3.2 mm	Ø4.3 mm
B	-	-	Ø2.5H8 mm	Ø3H8 mm

Pneumatischer Anschluss

Der Greifer wird über die seitlich angeetzten Bohrungen (P und R), an welche die Anschlüsse und die entsprechenden Luftversorgungsleitungen (nicht im Lieferumfang) montiert werden, mit Druckluft versorgt.

Der Greifer wird mit gefilterter Druckluft (5-40 µm), die nicht unbedingt geschmiert sein muss, betrieben. Die anfänglich geöffnete Wahl, geschmiert oder ungeschmiert, muss über die gesamte Standzeit des Greifers hinweg beibehalten werden.

Um unkontrollierte Bewegungen zu vermeiden, muss die pneumatische Anlage stufenweise luftverdichtet werden.

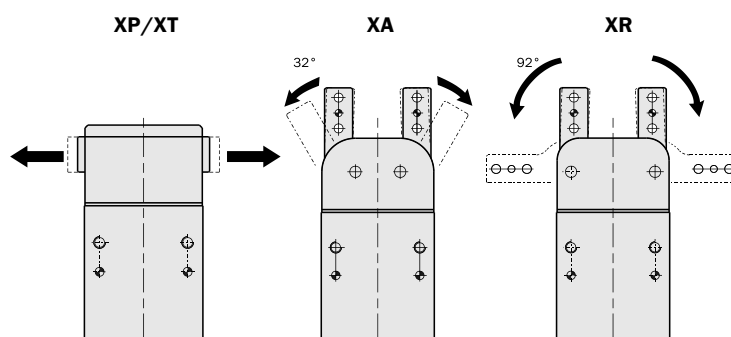


Funktionsdiagramm

Die Backen werden von der Kolbenstange direkt oder über Hebel betrieben.

Schéma de fonctionnement

Les mâchoires sont actionnées, directement ou à travers des leviers, par la tige du piston.

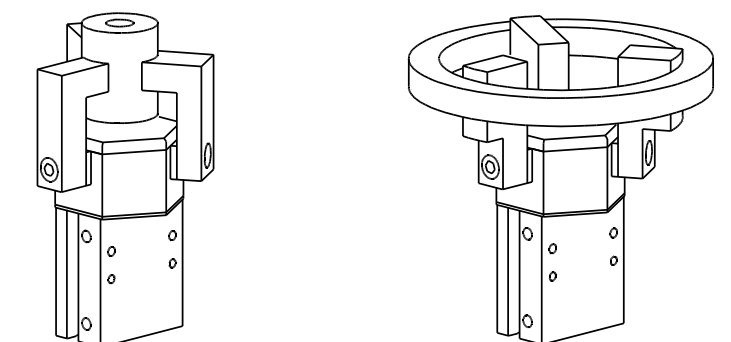


Einspannung

Der Greifer hat einen doppelt wirkenden Antrieb und kann zur Lastspannung sowohl von außen als auch von innen verwendet werden. Auf Anfrage sind auch einfachwirkende Ausführungen (nicht für XR-20 und XR-26) mit Schließfeder (NC) oder Öffnungsfeder (NO) erhältlich.

Serrage

Ces pinces sont à double effet et peuvent donc être utilisées pour serrer une charge soit à l'intérieur soit à l'extérieur. Sur demande sont disponibles (non pour XR-20 et XR-26) les versions à effet simple avec le ressort en fermeture (NC) ou en ouverture (NO).





(中文) 操作说明
(JP) 動作の指示

IST-X
04/2017

X

自动校准气动钳夹

传感器

磁性传感器 (可选) 通过活塞上的一个磁铁检测出操作位置。使用磁性传感器是为了避免大量的磁性材料和强烈的磁场可能会造成的传感问题。

センサー

動作位置は、ピストンにある磁石を用いて磁気近接センサー(オプション)によって検出されます。そのため、検出のエラーを引き起こすことかあるので、強力な磁場の近くまたは大量の強磁性物質の近くでのグリッパーの使用は避けてください。

可用的传感器:

使用可能なセンサー:

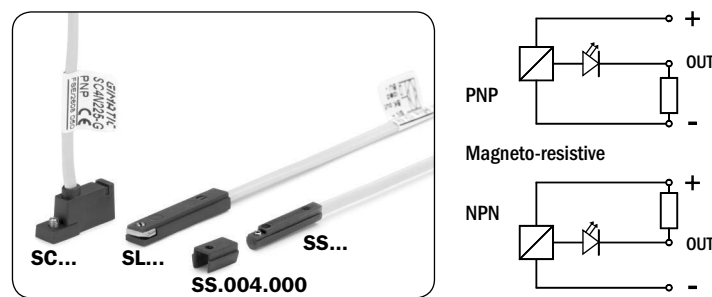


Table with 4 columns: Part number, Sensor type, Cable length, and Compatibility (XP/XR/XA/XT).

(1) K-SENS包装中提供适配器 (SS.004.000)。
(1) パックK-SENSで提供されるアダプター (SS.004.000) を用いる。

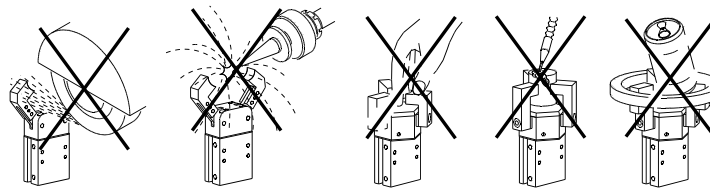


警告

避免钳夹接触到腐蚀性的物质、火花、磨料粉，以防损坏。确保没有人或物品进入钳夹的操作范围。在确认设备未经国家安全标准认证前，不得使用钳夹。

注意

グリッパーを決して高食性物質、ハンダの飛沫、研磨剤に接触させないでください。グリッパーを損傷させる場合が許されたいない人や物を決してグリッパーの動作範囲内に入れないでください。グリッパーを取り付けたマシンが自国の安全法および基準に従っていない場合、決してグリッパーを操作しないでください。



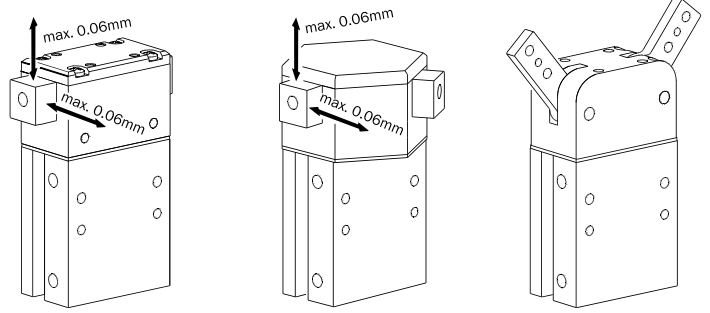
保养

运行一千万次循环后用以下油脂润滑
• BERULUB FG-H 2 EP (潤滑油 NSF H1, 注册号 140486)。

メンテナンス

1000万サイクル後に、グリッパーを以下のグリースで潤滑します:
• BERULUB FG-H 2 EP (潤滑油NSF H1登録番号140486)。

下图显示了钳口的间隙。



气动线路

压缩空气线路中可能出现的问题:
1- 压力范围
2- 空缸增压
3- 压力突然消失
4- 流速速度过快

空気圧回路

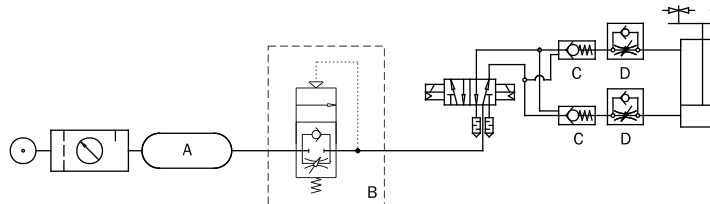
圧縮エア回路で起こりうる問題:
1- 圧力変動。
2- 空のシリンダーの加圧。
3- 突然の圧力の喪失。
4- 爪の過剰な速度。

解决方法:

- 1- 储气罐 (A)
- 2- 开启阀门 (B)
- 3- 安全阀 (C)
- 4- 流量控制器 (D)

可能な解決法:

- 1- 圧縮エアの貯蔵 (A)。
- 2- スタートアップバルブ (B)。
- 3- 安全弁 (C)。
- 4- フローコントローラー (D)。



夹具紧固

钳夹可以被固定在静止或者移动的部分上。当固定在可移动的部分上时，必须注意钳夹以及固定的部分的惯性力。紧固夹具可用:
• 夹具侧边的螺孔(C)和定位销孔(D);
• 或者在夹具底部的螺孔(E)和定位销孔(F)。

グリッパーの固定

グリッパーは、固定部品または動作部品に固定できます。動作部品に取り付ける場合、グリッパーとその負荷への慣性によって生成する力に注意してください。グリッパーを固定するには、以下を使用します:
• グリッパーの側面にあるネジ山付穴 (C) と位置決めピンの穴 (D);
• または、グリッパーの底面にあるネジ山付穴 (E) と位置決めピンの穴 (F)。

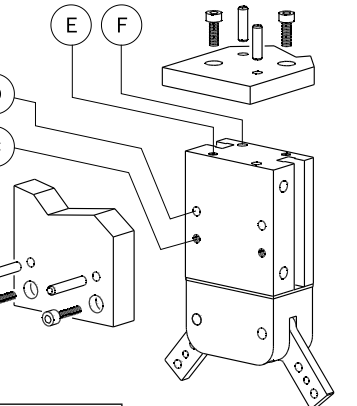


Table with 4 columns: Label, Dimensions for X...-20, and Dimensions for X...-26.

夹具紧固

夹具必须尽量地短和轻。XP... 和 XT... 必须用方形型材(L)校准。紧固，然后用一颗螺丝过螺纹孔锁死。XA... 和 XR... 必须用2颗螺丝过孔 (A) 并且用销过定位销孔(B)紧固钳口。

グリッパーツールの固定

グリッパーツールは、できる限り短く軽量にします。グリッパーXP...およびXT...では、そのツールの、校正済みの角型プロファイル(L)を中心に置き、ネジ山付穴(H)を通してネジで固定して取り付けなければなりません。グリッパーXA...およびXR...では、そのツールは、2本のネジを貫通穴(A)に入れて、ピンを位置決めピンの穴(B)に入れて爪に取り付けなければなりません。

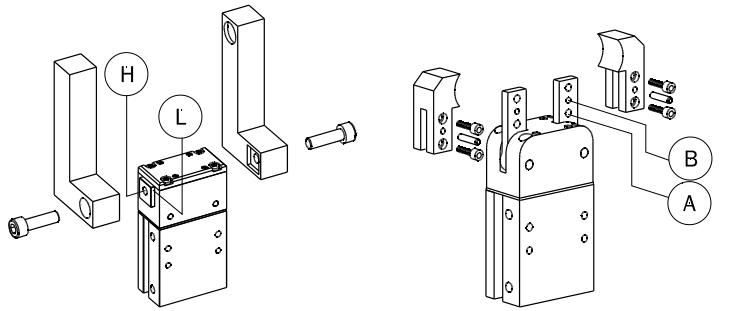


Table with 5 columns: Label, Dimensions for XP-20/XT-20, XP-26/XT-26, XA-20/XR-20, and XA-26/XR-26.

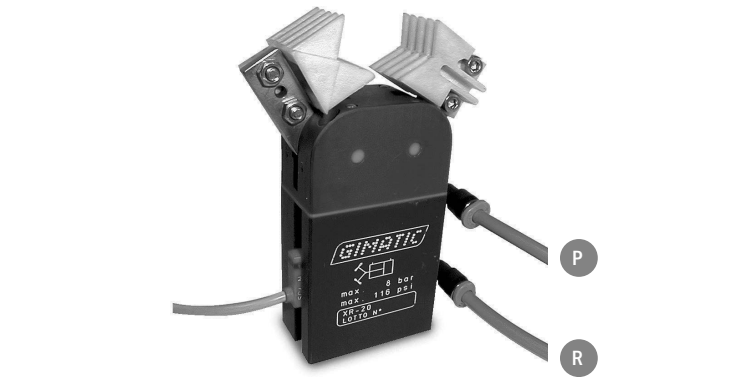
压缩空气输送

压缩空气输送可通过侧面的气孔(P和R)、用接头和软管(不提供)连接。用过滤但不一定润滑的压缩空气(5+40 μm)来运行钳夹。一旦选择润滑或者无润滑，在产品的使用寿命中不得改变。

圧縮エアの供給

圧縮エア供給は、継手とエアチューブ(提供されていない)を用いて側面エアポート(PとR)から行われます。圧縮エアは5~40 μmでフィルタリングされていなければなりません。グリッパーの寿命終了までの間、スタート時に潤滑済みまたは潤滑なしで選択した媒体を維持します。

制御できない動きを避けるために、空気圧回路は事前に加圧されていなければなりません。

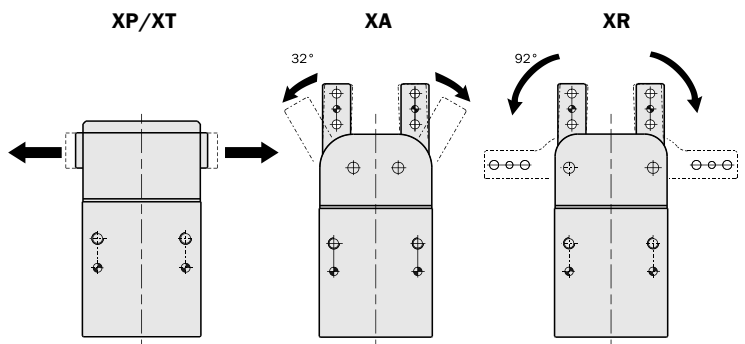


平面图

钳口可用活塞杆或者通过杠杆和活塞杆控制。

レイアウト

爪はピストンロッドを使用して動作します(直接またはレバーを用いる)。

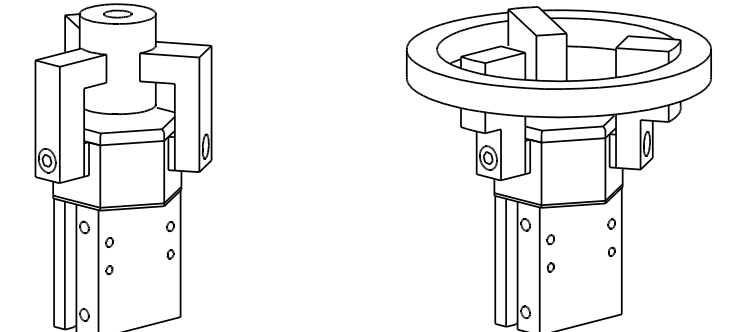


夹取

夹具可向内或者向外双动作夹取应用。也可单动作模式(XR-20和XR-26除外)。可按需关闭(NC)弹簧或者开启(NO)弹簧。

グリップング

これらのグリッパーは、内部または外部のいずれかの用途のための複動式です。単動式バージョンは、閉(NC)または開(NO)のバネ付きで、ご要望に応じて提供することが可能です(R-20およびXR-26用は不可)。



작동 지침(한국어)
(TR) Çalışma talimatları

IST-X
04/2017

X

셀프 센터링 공압 그리퍼

Kendinden merkezlemeli pnömatik tutucu

센서

작동 위치는 피스톤에 있는 자기를 통한 근접 자기 센서(선택 사항)로 감지됩니다. 그러므로, 감지 오류가 발생할 수 있으므로, 강력한 자기장 부근이나 다량의 강자성 물질이 있는 근처에서는 그리퍼를 사용하지 마십시오。

Sensörler

Çalışma pozisyonu, piston üzerine yerleştirilmiş bir mıknatıs vasıtasıyla manyetik yaklaşımlı sensörü (opsiyonel) ile yapılır. Algılama sorunlarına neden olabilecek için tutucuyu yoğun manyetik alanlara yakın veya geniş çaplı ferromanyetik malzeme kütlelerinin yakınında kullanılmaktan kaçının.

사용 가능한 센서:

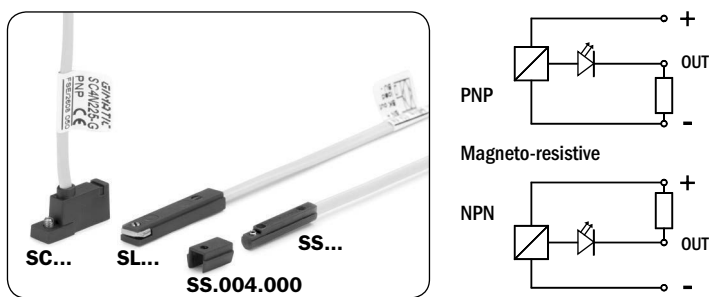
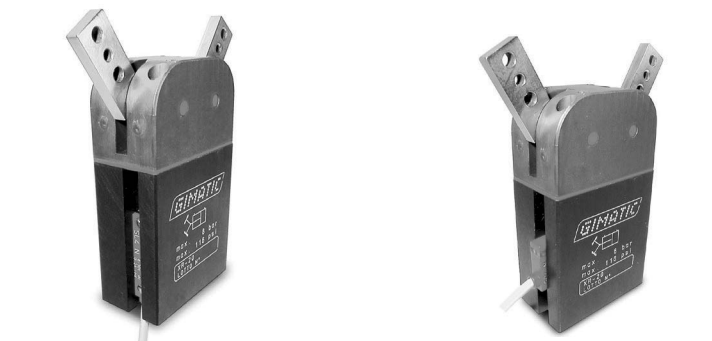


Table with 4 columns: Part number, Sensor type, Cable length, and Compatibility (XP/XR/XA/XT).

(1) 맥 K-SENS와 함께 제공된 어댑터 (SS.004.000)를 사용합니다。

(1) Adaptör (SS.004.000) vasıtasıyla paket K-SENS ile tedarik edilir。

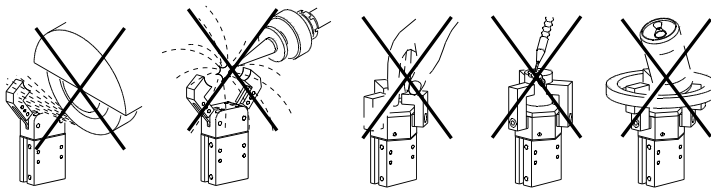


주의

그리퍼에 손상이 갈 수 있으므로, 그리퍼가 부식성 물질, 납땜 방울 또는 연마용 가루에 절대 닿지 않도록 하십시오. 허가되지 않은 사람이나 물체가 그리퍼 작동 범위 내에 서있지 않도록 하십시오. 기계에 장착된 그리퍼가 안전 범위 및 사용 국가의 기준을 충족시키지 않는 경우에는 절대 사용하지 마십시오。

Dikkat

Tutucuya zarar verebileceklerinden, tutucunun aşındırıcı maddeler, lehim malzemesi ya da aşındırıcı tozlar ile temas etmesine asla izin vermemin. Yetkili olmayan personelin ya da nesnelerin tutucunun çalışma aralığının içinde bulunmalarına asla izin vermemin. Monte edildiği makinenin ülkenizin emniyet mevzuatını ya da standartlarını karşılamaması durumunda tutucuyu asla çalıştırmayın.



유지보수

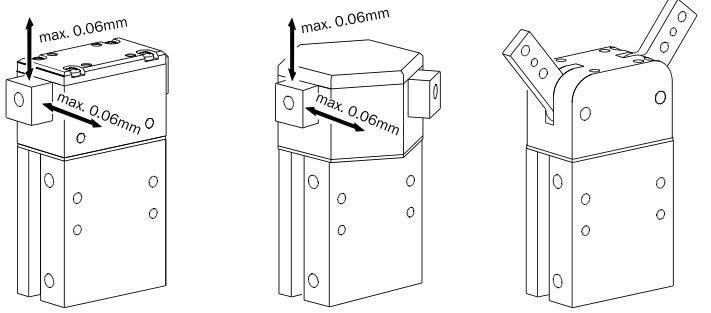
1,000만 회전 이후 그리퍼에 그리스 도포:
• BERULUB FG-H 2 EP (윤활유 NSF H1 등록 번호 140486)。

Bakım

Tutucuyu 10 milyon çevrimden sonra şu greşler ile greşleyin:
• BERULUB FG-H 2 EP (Yağlayıcı NSF H1 Kayıt no. 140486)。

다음 그림은 주의 반발력을 보여줍니다。

Aşağıdaki şekilde çene boşluğu gösterilir。



공압 회로

압축 공기 회로에 발생 가능한 문제:
1- 압력 변화,
2- 빈 실린더로 압력 가하기,
3- 갑작스러운 압력 정지,
4- 조의 과속。

Pnömatik devre

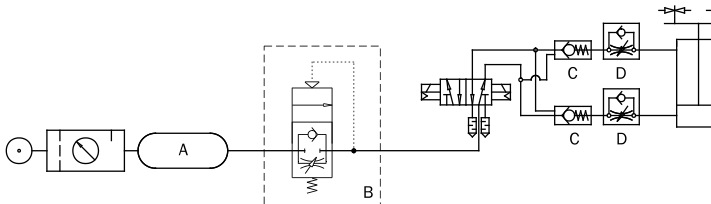
Kompres hava devresindeki olası sorunlar:
1 Basınç değişimi.
2 Boş silindirlere basıncılandırma.
3 Ani basınç kesilmesi.
4 Çenelerin aşırı hızı。

사용 가능한 솔루션:

- 1- 압축 공기 저장 (A)。
- 2- 스타트업 밸브 (B)。
- 3- 안전 밸브 (C)。
- 4- 유량 제어기 (D)。

Olası çözümler:

- 1 Kompres hava depolanması (A)。
- 2 Yol verme valfi (B)。
- 3 Emniyet valfi (C)。
- 4 Akış kontrolörü (D)。



그리퍼 점검

그리퍼는 정적 또는 동적 부품에 고정될 수 있습니다. 동적 부품일 경우, 그리퍼 및 그 하중에서 타성에 의해 발생하는 힘에 주의하십시오。 사용 그리퍼 고정:
• 그리퍼 측면에 있는 맞춤형 핀 구멍 (D) 및 나사산이 있는 구멍 (C);
• 또는 그리퍼 측면에 있는 맞춤형 핀 구멍 (F) 및 나사산이 있는 구멍 (E);
공기 피팅 (C)와 센서 장착을 위한 공간을 남겨 두십시오。

Tutucu sabitleme

Tutucu sabit bir pozisyona veya hareket halindeki parçalara sabitlenebilir. Hareketli parçalar üzerine sabitlendiğinde tutucu ve tutucu yükününün maruz kaldığı atalet kuvvetine dikkat etmek gerekmektedir. Tutucuyu sabitlemek için şunları kullanın:
• dış açılış delikleri (C) ve tutucu tarafındaki referans pim delikleri (D);
• ya da dış açılış delikleri (E) ve tutucu gövdesindeki referans pim delikleri (F)。
Hava rekorları (C) montajı için yeterli boşluk bırakın。

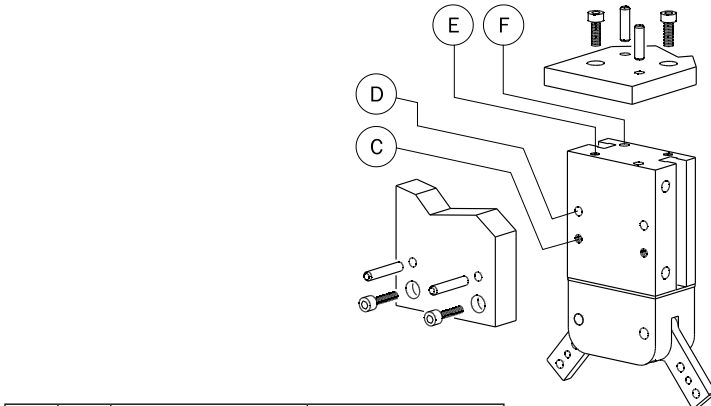


Table with 4 columns: Label, Dimensions for X...-20, and Dimensions for X...-26.

그리핑 도구 점검

그리핑 도구는 최대한 짧고 가벼워야 합니다. 그리퍼 XP... and XT...에서 사각형 조절된 프로파일 (L)을 사용하여 중앙을 잡고, 나사산이 있는 구멍 (H)를 통해 나사로 고정하십시오. 그리퍼 XA... and XR...에서, 관통 구멍 (A)에 나사 2개를 삽입하고 맞춤형 핀 구멍 (B)에 핀을 삽입하여 조를 맞춰야 합니다。

Tutma aparatının sabitleme

Tutma aparatı mümkün olduğunca kısa ve hafif olmalıdır. XP... ve XT... tutucuları: kalibre edilmiş kare şekilli profile (L) merkeziyenmek ve dış açılış deliği (H) vidalanmak suretiyle monte edilmelidir. XA... ve XR... tutucuları: geçiş deliklerine (A) iki vidanın vidalanması ve referans deliğine (B) referans piminin geçirilmesi suretiyle sabitlenmelidir。

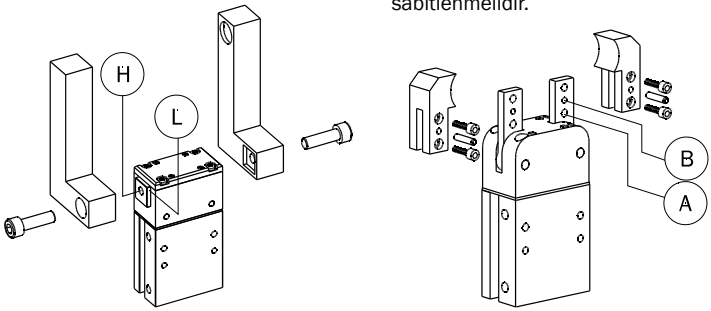


Table with 5 columns: Label, Dimensions for XP-20/XT-20, XP-26/XT-26, XA-20/XR-20, and XA-26/XR-26.

압축 공기 공급

압축 공기 공급은 피팅 및 호스(함께 제공되지 않음)를 사용하여 공기 포트 (P 및 R)에서 하실 수 있습니다。

Kompres hava beslemesi

Kompres hava beslemesi rekorlar ve hortumlar (tedarik edilmez) ile yan taraftaki (P ve R) hava portlarından yapılabilir。

압축 공기는 5 ~ 40 μm으로 여과시켜야 합니다. 윤활유 도포와 상관 없이 시작부터 그리퍼의 전체 수명 동안 중간 매체를 유지하십시오。

Kompres hava, 5 ila 40 μm arasında kalınlıkta bir filtre ile filtelenmelidir. Başlangıç seçimi, yağlama olsun ya da olmasın tutucunun tüm ömrü boyunca korunmalıdır。

공압 회로가 움직이지 않도록 천천히 압력을 가해야 합니다。

Kontrol edilemeyen hareketleri önlemek için pnömatik devre kademeli olarak basınçlandırılmalıdır。

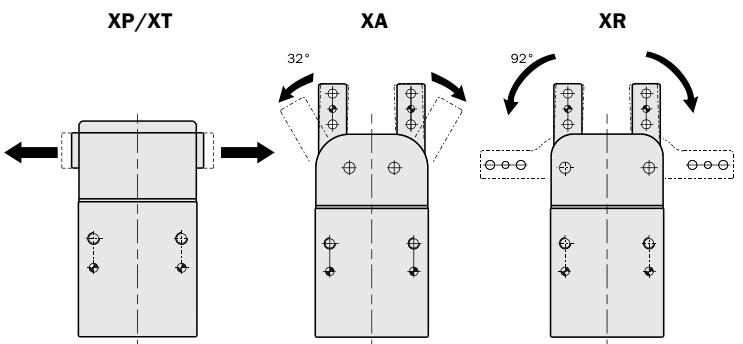


레이아웃

조는 피스톤 로드(직접 또는 레버 사용)를 사용하여 작동됩니다。

Lay-out

The jaws are operated using the piston rod (either directly or with levers)。



그리핑

그리퍼는 내부 또는 외부 그리핑 애플리케이션용으로 이중 작동합니다. 단동식 버전은 폐쇄형 (NC) 또는 개방형 (NO) 스프링을 사용하여 요청에 따라 이용 가능합니다(XR-20 및 XR-26 제외)。

Tutma

Bu tutucular gerek içten gerekçe dıştan kavrama uygulamaları için çift etkilidir. Tek etkili versiyonları talep üzerine (XR-20 ve XR-26 hariç) kapamalı (NC) veya açmalı (NO) yaylı da olabilir。

